

6 février 2023
Français
Original : anglais

**Groupe d'experts des Nations Unies
pour les noms géographiques
Session de 2023**

New York, 1^{er}-5 mai 2023

Point 12 de l'ordre du jour provisoire*

**Les noms géographiques en tant qu'expressions de culture,
de patrimoine et d'identité, notamment les questions intéressant
les langues autochtones, minoritaires et régionales
et le multilinguisme**

Cartes municipales bilingues de la province fédérale autrichienne de Carinthie

Résumé**

En 2022, est parue une carte de randonnée dans laquelle on trouve les noms des champs et des fermes de la municipalité bilingue (allemande/slovène) de Zell/Sele située dans la province fédérale autrichienne de Carinthie (Kärnten). Elle a été publiée par la municipalité de Zell/Sele en coopération avec l'Institut d'ethnographie slovène Urban Jarnik sis à Klagenfurt (Autriche) et la société MapExplorer. On y trouve non seulement les noms bilingues officiels des agglomérations, mais aussi les noms bilingues des objets géographiques de toutes les autres catégories, notamment les noms de fermes et de champs. La version slovène de ces microtoponymes est basée sur les formes dialectales locales, transcrites en slovène standard, tandis que les noms allemands ont été translittérés en allemand standard. La translittération s'est faite conformément aux principes scientifiques et en concertation étroite avec les locaux, afin que ceux-ci n'aient pas l'impression que ces noms sont « étrangers » ou ne sont pas leurs.

La nouvelle carte de randonnée de Zell/Sele est la première carte municipale officielle de la Carinthie qui contient les noms slovènes traditionnels et locaux des objets géographiques de toutes catégories et qui préserve ainsi le patrimoine culturel immatériel que sont les noms géographiques appartenant à la langue de la minorité locale. Elle peut servir de référence pour d'autres municipalités en Carinthie.

* [GEGN.2/2023/1](https://unstats.un.org/unsd/ungegn/sessions/3rd_session_2023/).

** Le rapport complet (GEGN.2/2023/38/CRP.38) a été établi par Martina Piko-Rustia de l'Institut d'ethnographie slovène Urban Jarnik. Il pourra être consulté, uniquement dans la langue de l'original, à l'adresse suivante : https://unstats.un.org/unsd/ungegn/sessions/3rd_session_2023/.

